
**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ВОПРОСЫ ОБРАЗОВАНИЯ:
ЯЗЫКИ И СПЕЦИАЛЬНОСТЬ»**

Синячкин В.П. — доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка и межкультурной коммуникации факультета гуманитарных и социальных наук РУДН — *главный редактор серии*

Бахтикиреева У.М. — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка и межкультурной коммуникации факультета гуманитарных и социальных наук РУДН — *заместитель главного редактора, ответственный секретарь редколлегии*

Члены редколлегии

Джусупов М. — доктор филологических наук, профессор Ташкентского государственного университета мировых языков (Узбекистан, Ташкент)

Ефремов А.П. — доктор физико-математических наук, профессор, заведующий кафедрой физики факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН

Жаркынбекова Ш.К. — доктор филологических наук, профессор Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева (Казахстан, Астана)

Иванова А.С. — кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой русского языка № 4 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН

Коженевска-Берчиньска И. — доктор филологических наук, профессор Высшей экономической школы (Польша, Варшава)

Куриленко В.Б. — кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой русского языка медицинского института РУДН

Маслова В.А. — доктор филологических наук, профессор Витебского государственного университета им. П.М. Машерова (Республика Беларусь)

Прошина З.Г. — доктор филологических наук, профессор, профессор Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова

Руденко-Моргун О.И. — доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры русского языка № 3 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН

Тлостанова М.В. — доктор филологических наук, профессор, Линчёпингский Университет, Линчёпинг, Швеция

Шустикова Т.В. — доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка № 2 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН

EDITORIAL BOARD
BULLETIN OF PEOPLES' FRIENDSHIP
UNIVERSITY OF RUSSIA.
SERIES OF EDUCATION ISSUES:
LANGUAGES AND SPECIALITY

Prof. Vladimir Sinyachkin — Peoples' Friendship University of Russia, Moscow — Editor-in-Chief

Prof. Uldanai Bakhtikireeva — Peoples' Friendship University of Russia, Moscow — Vice-editor, Managing Secretary

Members of editorial board

Prof. Mahanbet Dzhusupov — Uzbekistan State University of World Languages, Tashkent, Uzbekistan

Prof. Aleksandr Efremov — Peoples' Friendship University of Russia

Prof. Sholpan Zharkynbekova — Eurasian National University named after L.N. Gumilyov, Astana, Kazakhstan

Dr. Anna Ivanova — Peoples' Friendship University of Russia

Prof. Joanna Korzeniewska-Berczyńska — Szkoła Główna Handlowa w Warszawie, Poland

Dr. Viktoriya Kurilenko — Peoples' Friendship University of Russia

Prof. Valentina Maslova — Vitebsk State University named after P.M. Masharov, Belarus

Prof. Zoya Proshina — Lomonosov Moscow State University, Russia

Prof. Olga Rudenko-Morgun — Peoples' Friendship University of Russia

Prof. Madina Tlostanova — Linköping University, Linköping, Sweden

Prof. Tatiana Shustikova — Peoples' Friendship University of Russia

ВЕСТНИК Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

Серия

**ВОПРОСЫ ОБРАЗОВАНИЯ:
ЯЗЫКИ И СПЕЦИАЛЬНОСТЬ**

2016, № 2

Серия издается с 2004 г.

Российский университет дружбы народов

СОДЕРЖАНИЕ

От редакционной коллегии серии	7
ПРИКЛАДНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ	
Новикова М.Л. Русский язык и космос. Подготовка международных космических экипажей: цели, задачи, перспективы	9
АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ НАУКИ О ЯЗЫКЕ	
К юбилею Натальи Владимировны Уфимцевой	17
Елизарова Т.С. Сопоставительный анализ фрагментов языкового сознания носителей русского и итальянского языков.....	20
Артыкбаева Ф.И. Отражение специфики языкового сознания этноса в материалах свободного ассоциативного эксперимента: межкультурные аспекты	27
Черепанов И.Е. Омонимы в зарубежных и отечественных словарях английского языка (на примере глаголов lie «лгать» и lie «лежать».....	38
Аламайрех Е.Ю. Типология деривационных процессов в гнездах эквивалентности сложносокращенных слов	48

ТЕОРИЯ, ЛИНГВОДИДАКТИКА, МЕТОДИКА

Валеева Н.Г., Мекеко Н.М. Антропоцентрический подход в практике обучения иностранным языкам в аспирантуре.....	55
Сидоренко Р.С. Методика обучения стилистике в системе общего и среднего образования Республики Беларусь: новые подходы.....	64
Ростова Е.Г. Мультимедийные учебные ресурсы как средство сохранения языка и культуры	71
Дощинский Р.А. Подходы к контрольно-измерительным материалам в дополнительных профессиональных программах социально-гуманитарной предметной области.....	78

РУССКАЯ И РУССКОЯЗЫЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА: ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ И ОБУЧЕНИЯ. МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД

Бутенина Е.М. Лев Толстой: консервативный новатор в транскультурном англоязычном тексте	90
Сычёва А.В. Вольный перевод: к проблеме лингвокультурной аккомодации русской поэзии (на материале англоязычных версий стихотворений Б. Окуджавы)	98
Шеверина О.В. Структурная организация и социопрагматический потенциал номинационных рядов в творчестве В.П. Астафьева и Г. Бёлля: общее и специфическое.....	105

ХРОНИКА

Мезенко А.М. Международная научная конференция «Региональная ономастика: проблемы и перспективы исследования»	113
Глезденева О.В., Дихтяр С.В. Язык гостеприимства: О результатах конференции AMFORHT в Институте гостиничного бизнеса и туризма РУДН	120

НАШИ АВТОРЫ	125
--------------------------	-----

К СВЕДЕНИЮ АВТОРОВ	127
---------------------------------	-----

BULLETIN of Russian Peoples' Friendship University

SCIENTIFIC JOURNAL

Founded in 1993

Series

**PROBLEMS OF EDUCATION:
LANGUAGES AND SPECIALITY**

2016, № 2

Series founded in 2004

Peoples' Friendship University of Russia

CONTENTS

Editorial	7
 APPLIED LINGUISTICS	
Novikova M.L. Russian language and space. Training international space crews: aims, targets, prospects	9
 THEORY OF LINGUISTICS	
For the jubilee of Natal'ja Vladimirovna Ufimceva	17
Elizarova T.S. Comparative analysis of fragments of Russian and Italian language consciousness	20
Artykbayeva F.I. The reflection of the specificity of language consciousness of an ethnic group in the material of free associative experiment: intercultural aspects	27
Cherepanov I.Y. Homonyms in foreign and Russian dictionaries of the English language (based on the homonym 'LIE')	38
Alamaireh E.Yu. Typology of derivational processes in the families of equivalents of abridged words	48

THEORY, LINGUODIDACTICS, METHODOLOGY

Valeeva N.G., Mekeko N.M. Antropocentric approach to teaching foreign languages to postgraduate students.....	55
Sidorenko R.S. Methodology of stylistics in the system of school education of Republic of Belarus: new approaches	64
Rostova E.G. Multimedia educational resources as means of maintenance of language and culture	71
Doshchinskij R.A. The approaches to materials in additional professional programs of social and humanitarian subject area	78

RUSSIAN LITERATURE: PROBLEMS OF LEARNING AND TEACHING. INTERDISCIPLINARY APPROACH

Butenina E.M. Leo Tolstoy: a conservative innovator in transcultural English context...	90
Sycheva A.V. A loose translation: to the problem of linguo-cultural accommodation of Russian poetry(on the Material of English-Language Translations of B. Okudzhava's poems)	98
Sheverinova O.V. The structure and sociopragmatical of nominative rows in the creative works by V.P. Astafjev and H. Böll: The common and peculiarities	105

CHRONICLE

Mezenko A.M. International scientific conference“Regional onomastics: Problems and perspectives of researches”	113
Glezhdenova O.V., Dikhtyar S.V. The Language of Hospitality: International conference “Development of competences for hospitality industry in University environment”. Moscow, 22nd January, 2016	120

OUR AUTHORS	125
--------------------------	-----

AUTHORS GUIDELINES	127
---------------------------------	-----